

Оригинал здесь - http://dic.academic.ru/dic.nsf/enc_biography/132088/%D0%AF%D0%B7%D0%B2%D0%B8%D1%86%D0%BA%D0%B8%D0%B9,

Язвицкий, Николай Иванович (а по некоторым источникам, Николаевич) - педагог, писатель и переводчик начала XIX столетия, уроженец города Коврова, Нижегородской губ., происходил из духовного звания. Образование получил в С.-Петербургском педагогическом институте, по окончании которого назначен был учителем С.-Петербургской гимназии (1810 г.). Как педагог Я. очень быстро выдвинулся и некоторое время состоял даже учителем русского языка у императрицы Елизаветы Алексеевны. По невыясненным причинам он был от этой должности отставлен. В письме к Державину Я. утверждает, что он сделался жертвой происков многочисленных своих врагов, завидовавших его быстрому возвышению. В своем "Капище" кн. Долгорукий говорит, что Я., огорченный устранением от должности наставника императрицы, сошел с ума и помещен был в дом умалишенных. Дальнейшая судьба его неизвестна. Я. написал несколько руководств по теории словесности и языковедению; сочинял также оды. Им изданы: "Рассуждение о словесности вообще" (СПб., 1810 г.); "Введение в науку стихотворства, или Рассуждение о начале поэзии вообще и краткое повествование восточного, еврейского, греческого, римского древнего и среднего русского стихотворства" (СПб., 1811 г.); "Механизм или стопосложение русского стихотворства" (СПб., 1810 г.); "Историческое похвальное слово Суворову, или Лавры генералиссимуса, князя Италийского и графа Рымникского" (СПб., 1810 г.); "Ода добродетели" (СПб., 1811 г.); "Оды похвальные" (СПб., 1811 г.). Кроме того, им переведена с французского языка "Всеобщая философическая грамматика" (СПб., 1810 г.).

"Чтения в Имп. Обществе Истории и Древностей Российских" (1873 г., книга 3, стр. 364). - Кн. И. М. Долгорукий, "Капище сердца моего" (СПб., 1876 г.). - "Сочинения Державина с объяснительными примечаниями Я. К. Грота" (СПб., 1871 г., т. 6, стр. 378, No 1193; 1876 г., т. 6, стр. 309, No 1186. - "Библиографические записки" (1869 г., No 13, стр. 411-412). - "Роспись российским книгам из библиотеки А. Смирдина" (СПб., 1828 г., стр. 439, No 5559; стр. 478, No 6063; стр. 510, No 6530; стр. 577, No 7848). - "Роспись российским книгам для чтения из библиотеки Плавильщикова" (СПб., 1820 г., стр. 325, No 3794 и 3795; стр. 476, No 6326; стр. 484, No 6427; стр. 498, No 6626). - В. Сопиков, "Опыт российской библиографии" (СПб., 1815 г., ч. II, стр. 75, No 2393; стр. 266, No 2998; ч. III, стр. 384, No 6212; ч. IV, стр. 296, No 9626; стр. 44, No 10847). - Н. Барсуков, "Жизнь и труды П. М. Строева" (СПб., 1878 г., стр. 201).

{Половцов}

Булахов М. Г. Язвицкий // Булахов М. Г. "Слово о полку Игореве" в литературе, искусстве, науке: Крат. энцикл. слов. - Минск: Университетское, 1989. - С. 239.
<http://feb-web.ru/feb/slovbul/bul-abc/bul/bul-2393.htm>

ЯЗВИЦКИЙ Николай Иванович (р. 1782, - дата смерти неизв.) - рус. поэт, переводчик, филолог. Автор работ по рус. грамматике, стихосложению, лит.-ре. В кн. "Введение в науку стихотворства" (СПб.: Мед. тип., 1811) Я. дает сжатую характеристику "Слова о полку Игореве", считая его произведением оригинальным, подлинным и древним (с. 96-108). Вслед за этим он опубликовал стихотв. переложение "Слова" - "Игорь Святославич, ироическая песнь" (Чт. в Беседе любит. рос. словесности. СПб., 1812, кн. 6, с. 32-54). Как заявил сам Я., переложение выполнено "русскими дактило-хореическими древними нашими стихами", "из-за любви ко всему славено-русскому, пламенных чувствий, заключенных в Песни". Для первой четверти XIX в. переложение Я. было, конечно, явлением значительным, хотя переводчик и не достиг большого поэтич. мастерства: стих и ритмика у Я. однообразны, что не свойственно оригиналу. Вот обращение Игоря Святославича к рус. войску, собравшемуся в поход на половцев:

Возопил к своей дружине он:
Братья, верные друзья мои!
Лучше всем нам быть изрубленным,
Нежели врагу достаться в плен...

Лучше переложен Плач Ярославны, требующий глубокого знания лит. обработок нар. плачей-причитаний и лирич. песен: